TRANSLATION TECHNIQUES OF BATMAN’S UTTERANCES IN
BATMAN Vs SUPERMAN: DAWN OF JUSTICE MOVIE SUBTITLE

JOURNAL ARTICLE

Submitted in partial fulfillment of the requirements
for the Degree of Sarjana Sastra (S.S.)

By:

Galuh Fafuan Ayu Sukma
Achmad Basari

ENGLISH STUDY PROGRAM FACULTY OF HUMANITIES
UNIVERSITAS DIAN NUSWANTORO
SEMARANG
2017
PAGE OF APPROVAL

This journal has been approved by board of Advisors, English Study Program, Faculty of Humanities, Universitas Dian Nuswantoro on 4 April 2017.

Advisor

Achmad Basari, S.S., M.Pd.
Translation Techniques of Batman’s Utterances in *Batman vs Superman: Dawn of Justice* Movie Subtitle

Galuh Fafuan Ayu Sukma, Achmad Basari, S.S., M.Pd.
English Study Program. Universitas Dian Nuswantoro

**ABSTRACT**

This thesis is entitled “Translation Techniques of Batman’s Utterances in Batman vs Superman: Dawn of Justice Movie Subtitle”. This thesis aims to find the translation techniques of Batman’s utterances in Batman vs Superman: Dawn of Justice Movie. The data is English in the source language and Indonesian the target language to be analyzed. This research used descriptive qualitative method in analyzing and describing the translation technique that are used in Batman’s utterances in Batman vs Superman: Dawn of Justice Movie. The researcher analyze the data by following many steps, first is selecting the data, second is identifying the data, third is classifying the data, fourth is describing the data, and fifth is drawing the conclusion. Based on the analysis, the researcher found 170 utterances of Batman’s utterances in Batman vs Superman: Dawn of Justice movie that contains 11 types of translation techniques. The result shows that there are 43 (25.29%) data using Literal translation technique; 29 (17.05%) data using Amplification technique; 28 (16.47%) data using Reduction technique; 19 (11.18%) data using Calque technique; 15 (8.82%) data using Discursive Creation technique; 13 (7.64%) data using transposition technique; 8 (4.70%) data using Description technique; 5 (2.94%) data using Generalization technique; 5 (2.94%) data using Linguistic Compression technique; 4 (2.36%) data using Modulation technique; and 1 (0.58%) data using Borrowing technique. Literal translation is the technique that was mostly used by the translator to translate Batman’s utterances by adjusting them in the structure of the target language. The process of translating the text word for word will make the audiences easier to catch the idea of the text that delivered from the movie. Furthermore, Borrowing has the least frequency of usage, that is 0.58% in translating Batman’s utterances because there is only one utterance that was purely translated without any change by the translator.

**Keywords:** *Batman vs Superman: Dawn of Justice Movie, Translation Techniques, Utterances, Subtitle*

**INTRODUCTION**

Translation is called as the process of transferring meaning and information from the source language (SL) into the target language (TL). The language here means, from English into Bahasa Indonesia or another language. In human life, translation has become the important things in exchanging ideas between cultures. By the translation’s existence, it can help people to share any perspective in their life. A translation has deep facts about the culture, the social context of understanding and conveying these languages into other cultures. Translation process is not as simple and easy as people think, it does not only need a dictionary, but also requires an understanding to be able to say it just like the genuine. There are a lot of text types that can be translated; one of them is the subtitle text of the movie.

In this modern era, movies have already been in a great demand by not only adults, but children also love to watch them. The movies considered as one of the media
tools in giving some information to the audiences through the sound and moving pictures, so the message of the movie could be received by the audiences easily. There are some movie genres produced by Film Industry that can be seen to attract the audiences. The film industry not only produces movies with a good quality. It also faces a translation problem because only a small percentage of the world’s populations understand English, especially in English’s movies. The movies need subtitles in the target audience language.

Subtitle is purposed to help the audience in conveying the message of the movies. There are many Indonesian people who watch western movies with subtitles in their language. By using Indonesian subtitles, it can help them get the message of the movie. Gottlieb in Tira Nur Fitria (2015) states that subtitling is the rendering of the verbal messages in filmic media in a different language, in the shape of one or more lines of written text, which are presented on the screen movie. In facing the problem of translation, a translator is assigned to play his role to overcome the language barrier between the film producer and the audience.

Translator is a person who translates messages (written language or spoken language) from one language into another, from the source Language into the target language. Hatim and Mason (1997: 1) state that the translator is both a receiver and a producer. The translator’s task is to read and understand a written text (SL) and then to transfer the meaning to the TL in a written form. As already known, there are translators who translate the movie’s subtitles. A good translator should be able to translate any kinds of translation such as paraphrasing the word that cannot be translated between source language (SL) and target language (TL). In transferring the meaning, the translator must be careful because the meaning is very important in the translation activity. If the translator cannot find the right meaning from the source language, the result of the translation will be misleading. It happens because of the cultural differences that exist. It can be concluded that the translator must be skillful in translating the message without changing the purpose of the message. To anticipate problems that arise in the process of translation, the translator can use translation techniques in their translation activity. One of the problems that might appear is translating untranslatable words and the translator may apply the translation techniques to avoid the problem. For example, the phrase putu ayu can be translated into putu ayu, which is a traditional food, containing grated coconut and rice flour with brown sugar in it.

This research aims to find out the translation techniques of Batman’s utterances in Batman Vs Superman: Dawn of Justice Movie. This is a 2016 action fantasy movie directed by Zack Snyder and written by Chris Terrio, David S. Goyer, and Zack Synder. Batman Vs Superman: Dawn of Justice is a superhero movie adapted from the DC Comic character Batman and Superman which combined together into the great movie.

Batman Vs Superman: Dawn of Justice Movie tells the story of humans who are confused about the real hero they need. On the other part, there was a dispute between Batman (played by Ben Affleck) and Superman (played by Henry Cavill), they fight each other in order to show who deserves to be the hero on the earth. A danger and new threats come from the criminals figure named Lex Luthor (played by Jesse Eisenberg) who turned a monster to kill Superman. However, the monster can be defeated by Superman who is assisted by Batman and Wonder woman.

The movie was chosen as the data because Batman Vs Superman: Dawn of Justice Movie is the first movie that show a great fight between two DC’s Superhero with a long duration of about 3 hours and it became the one of the popular movie. A lot
of people talked about the movie and they are also waiting for the movie was released. So, it made the researcher curious about the story of the movie. The other reason was because Batman Vs Superman: Dawn of justice movie can eliminate the researcher’s phobia of the robots movie. That is why the researcher interested to analyze Batman Vs Superman: Dawn of justice movie especially in Batman’s utterances.

Batman’s utterances were selected to be analyzed because Batman is the character that wearing the costume like a robot and he is also the one of the character that mostly appear in the movie. Therefore, the researcher decided to analyze the translation technique of Batman’s utterances to be able in eliminating the phobia of the robot.

Translation technique of Molina and Albir’s theory was used as the framework in translating source language into target language of this research, because Molina and Albir’s theory is one of the detailed and popular theory and there are many researchers used this framework in their research of translation technique. Not only novels or comics, but the movie subtitles can also be translated using a translation technique. In this research, The translator uses many types of Translation Techniques that are found in the subtitle in order to make the viewers easily get the meaning in every utterance of the movie, one of them is Amplification technique. For example, in the source language “Where they keep the remains of The Kryptonian decedent” and in the target language “Tempat jasad makhluk Krypton disimpan.” In English ‘The Kryptonian’ is translated into ‘makhluk Krypton’ and in the movie, Krypton was explained as the planet of Superman’s home world. Actually ‘The Kryptonian’ can be translated into ‘Bangsa Krypton’, however since the context of the place is a planet, the translator added the word ‘makhluk’ in the target language as the creatures who live in another planet.

RESEARCH METHOD

Research Design

This research used a descriptive qualitative method to identify and analyze translation techniques in translating Batman’s Utterances in Batman Vs Superman: Dawn of Justice movie. Marshall and Rossman in Meivita Ika (2012) “Qualitative data analysis is a research for general statements about relationship among categories of data.” This research was carried out by formulating the problem, collecting data, classifying data, analyzing data, and drawing the conclusion and some suggestion.

Unit of Analysis

The unit of analysis of this research is every utterance of Batman found in Batman Vs Superman: Dawn of Justice movie. The source language is English and the target language is Indonesian.

Source of Data

The data of this research were taken from The Subtitle Text of Batman Vs Superman: Dawn of Justice movie. The movie was released on March 25, 2016 directed by Zack Snyder and written by Chris Terrio, David S. Goyer, and Zack Snyder. Batman Vs Superman: Dawn Of Justice is a superhero movie adapted from the DC Comic character Batman and Superman. The English subtitle script used in the research was downloaded
from https://subscene.com/subtitles/batman-v-superman-dawn-of-justice/english/1367524. The subtitle was chosen because that was synchronized to Blu-ray rip version and the Indonesia subtitle was taken from the original DVD.

**Technique of Data Collection**

1. **Finding the data.**
   
   The researcher found the data *Batman Vs Superman: Dawn of Justice* movie in RedBox DVD rental. The English subtitle was downloaded from https://subscene.com/subtitles/batman-v-superman-dawn-of-justice/english/1367524 to comprehend with the Indonesian subtitle from the movie.

2. **Watching Batman Vs Superman: Dawn of Justice movie**
   
   This step aimed to understand the content or message that was delivered from the movie so it was easier for the researcher to select the subtitle that contains translation technique.

3. **Selecting the data from batman’s utterances which were the translation technique found in subtitles.**

**Technique of Data Analysis**

After the data were collected, the researcher continued to analyze the data used the following steps:

1. **Identifying the translation techniques of the data.** Identifying in this research means searching for and collecting the data of Batman’s utterances that found in the subtitle text of Batman Vs Superman: Dawn of Justice Movie.

2. **Classifying the types of translation techniques in every Batman’s utterances based on Molina and Albir’s theory (2002:509)**

3. **Analyzing the translation technique that has been identifying and classifying.**

4. **Drawing the conclusion according to the result as the last step of the research.**

**FINDING AND DISCUSSION**

Table 4. 1 Translation Techniques of Batman's Utterances in Batman Vs Superman: Dawn of Justice Movie.

<table>
<thead>
<tr>
<th>No</th>
<th>Translation Techniques</th>
<th>Data</th>
<th>Percentage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>Amplification</td>
<td>29</td>
<td>17.05%</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Borrowing</td>
<td>1</td>
<td>0.58%</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Calque</td>
<td>19</td>
<td>11.18%</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Description</td>
<td>8</td>
<td>4.70%</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Discursive Creation</td>
<td>15</td>
<td>8.82%</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Generalization</td>
<td>5</td>
<td>2.94%</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Linguistic Compression</td>
<td>5</td>
<td>2.94%</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Literal Translation</td>
<td>43</td>
<td>25.29%</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Modulation</td>
<td>4</td>
<td>2.36%</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>Reduction</td>
<td>28</td>
<td>16.47%</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>Transposition</td>
<td>13</td>
<td>7.64%</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td></td>
<td>170</td>
<td>100%</td>
</tr>
</tbody>
</table>
DISCUSSION
From the findings, the researcher found 11 Molina and Albir’s translation techniques used by the translator. They are, amplification, borrowing, calque, Description, Discursive Creation, Generalization, Linguistic Compression, Literal Translation, Modulation, Reduction, and Transposition. The discussion of each translation techniques is as follows:

**Amplification**
Amplification is a process of translating to introduce detailed that are not formulated in the SL: information, explicative paraphrasing, etc.

Excerpt 1
SL : It’s Kryptonian (Utterance 144)  
TL : Itu makhluk Krypton.

The context of this excerpt in the movie shows that there was a prolog spoken by Bruce Wayne and Alfred. They told about the Doomsday, an unthinking creature, is hell bent on killing everyone and everything in his path. He is a massive blob monster with bones protruding from his body. Doomsday is the transformation from corpses generals zod who revived by of Lex Luthor to kill Superman.

In the utterance above, the translator used amplification technique to translate the source language it’s Kryptonian into the target language Itu makhluk Krypton. The amplification technique is used to introduce details that are not formulated in the source language such as information in the translation work.

The translator gave more information by adding the word makhluk in the target language to explain about the Krypton into the audience. If the word makhluk was not added, the meaning would be distorted. Without the addition of the word makhluk in the utterance itu krypton, the message would not be completely conveyed to the target audience.

The word makhluk was added in the target language to tell about the krypton which is a thing that comes from another planet. Therefore, the word makhluk was put forth in the target language as an additional information to get the message across to the target audience.

**Borrowing**
Borrowing is done with borrowed words or phrases from the source language. It can be a pure borrowing without adjustment or it can be a naturalized borrowing with adjustment in spelling or pronunciation target language.

Excerpt 2
SL : I must have... that last Martini was two too many, i think. (Utterance 46)  
TL : Aku pasti... aku terlalu banyak minum Martini.

The context of this excerpt in the movie shows that there was a prolog spoken by Bruce Wayne. It tells the story of bruce wayne who were attending an event at the Lex Luthor’s home in order to steal the data about white Portuguese. When he was caught by mercy (secretary of Lex Luthor) he acted like a drunk because of he drinking too much martini.

The source language above was translated into the target language by using the borrowing technique. The word Martini in the source Language was left un-translated in the target language because Martini is a brand of Italian vodka. It is classified into a pure borrowing because the translator maintained the word without changing the spelling and the pronunciation.
The word *Martini* was preserved in the target language because it does not have any equivalents in Indonesian language. In the movie, *Martini* is also showed by the waiter giving some drinks to the people who were attending the event at the residence of Lex Luthor.

**Calque**

Calque means literal translation of a foreign word or phrase; it can be lexical or structural calques.

Excerpt 3

<table>
<thead>
<tr>
<th>SL</th>
<th>Three nights with a <em>Bolshoi ballerina</em>. <em>(Utterance 34)</em></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>TL</td>
<td>3 malam dengan tim <em>balet Bolshoi</em>.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The context of this excerpt in the movie shows that there was a prolog spoken by Bruce Wayne when he met Anatoly Knyazev. Bruce Wayne attends an illegal underground boxing match to clone Knyazev’s phone. Judging from the crowd, illegal boxing is a hit.

In the utterance above, calque technique was used to translate the source language into the target language. The phrase *Bolshoi ballerina* in the source language was translated literally into *balet Bolshoi* in the target language.

In this case, the calque technique is used to turn the MH (Modifier-Head) pattern into HM (Head-Modifier) pattern that is appropriate with Indonesian language rules. In English, the modifier is placed before the head and aimed to explain the head. Meanwhile, the Indonesian language has HM pattern that the modifier is placed after the head. To adjust the rule, the English phrase that has MH pattern have to be changed into the HM pattern. Therefore, the phrase *Bolshoi ballerina* in the source language was translated into *balet Bolshoi* in the target language.

**Description**

Description is a translation technique performed by replacing a term or an expression with a description of its form or/and function.

Excerpt 4

<table>
<thead>
<tr>
<th>SL</th>
<th><em>It’s</em> a fake. <em>(Utterance 63)</em></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>TL</td>
<td><em>Pedangnya</em> palsu.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The context of this excerpt in the movie shows that there was a prolog spoken by Bruce Wayne and miss Diana Prince (Wonder Woman). It shows a scene between Bruce Wayne and Diana prince in a museum. In the event, Diana Prince looking at a (fake) sword used by king Alexander to kill Gordian knots. In the scene, Bruce Wayne explains that it is a fake sword by pointing towards a sword that is being discussed. The real one was sold in ’98 on the black market. And now, the sword was hanging over the room of Sultan Hajar.

In the utterance above, description technique is used to translate the word *it* in the source language into the word *pedangnya* in the target language. The word *pedangnya* is used to explain the word *it* because it refers to the context of the movie.

**Discursive Creation**

To establish a temporary equivalence that is totally unpredictable out of context. Some of them are:
Excerpt 5
SL  : Diamond absolutes. (Utterance 4)
TL  : Sangat harmonis.

The context of this excerpt in the movie shows that there was a prolog spoken by Bruce Wayne. In the movie when these words are spoken, he explained about a flashback of Bruce Wayne when he was young, attending his parents memorial. He is reminiscing his past and telling us how he feels. Before losing his parent, Bruce Wayne was a happy and joyful child. His life was perfect, it felt like heaven, and he thought it would last forever, just like diamonds. In the real life, diamond is a highly luxurious thing that everyone wants to have it. And in the movie, a diamond is defined as a sense of happiness that is very beautiful.

In the utterance above, the translator used the discursive creation technique to translate the source language into the target language. The English expression Diamond absolute was translated into Sangat harmonis. In this case, the phrase Diamond absolutes was rendered to Sangat Harmonis to indicate the equivalence that is totally unpredictable out of the context. If the phrase in the Source Language was translated literally, it would be different from the context of the movie. The phrase Diamond Absolute translated into Sangat Harmonis in the target language is good enough to represent the story of the scene.

Generalization
A translation technique used a more common term in the target language (TL) for source language (SL) more specific. This is done because the target language has no specific counterpart. The technique is similar to the technique of acceptance.

Excerpt 6
SL  : No. He's too low-level. (Utterance 22)
TL  : Tidak. Dia hanya penjahat kelas teri.

The context of this excerpt in the movie shows that there was a prolog spoken by Bruce Wayne and Alfred. In the movie, it is shows that Bruce Wayne was talking about Anatoli Knyazev to Alfred. Anatoli Knyazev was a Russian weapon and human trafficker who was employed by Lex Luthor.

In the utterance above, the translation is done by using generalization technique in translating the source language he's too low-level into the target language dia hanya penjahat kelas teri.

The target of this translation is Indonesian audiences. The sentence he's too low-level was translated into dia hanya penjahat kelas teri. In Indonesia, kelas teri is always associated with a low class or a small group, worthless and powerless. Thus, the phrase kelas teri is very appropriate to replace the phrase low-level in the target language. While the word penjahat in the target language refers to he, Anatoli Knyazev as the man who was working for Lex Luthor.

Linguistic Compression
A translation technique which is used to synthesize linguistic element in the TL. This is often used in simultaneous interpreting and in subtitling.

Excerpt 7
SL  : Is a little hypocritical, wouldn't you say? (Utterance 53)
TL  : sedikit hipokritis, ya?
In the utterance above, the translator used linguistic compression technique to translate the phrase wouldn’t you say? Became ya? In the target language. This technique is to synthesize linguistic element in the target language. If the phrase wouldn’t you say is translated literally into tidak akan anda katakan, the meaning would be distorted. Therefore, the word ya? is more appropriate to avoid the subtitle length that appeared on the screen to get the message across the target audience. According to Gottlieb in Naomi Ventria (2009), states that subtitles are displayed in the bottom of screen and in the middle position, the first line consists of 40 characters and the second line is shorter than the first one, including space and punctuation. For one line, the minimum duration is 3 second and the maximum duration is 5 seconds. While, for two lines the duration is 7 second and the maximum duration is 8 seconds. Therefore, the word Ya is more appropriate to avoid the subtitle length appeared on the screen.

**Literal Translation**

Literal translation is used to translate a word or an expression word for word.

Excerpt 8

SL : Dying in the gutter. (utterance 128)
TL : Sekarat di sebuah selokan.

The context of this scene is Bruce wayne was fighting with Superman and almost defeats him by spraying a gas containing the kryptonite elements into superman face. When superman inhaling the gas, he began weaken because the kryptonite is the only thing that could kill him. When Superman is weakened, bruce wayne throwing superman of the heights.

In the utterance above, the literal technique was used in translating the source language into the target language. The phrase dying in the gutter in the source language is translated word-for-word into sekarat di sebuah selokan in the target language. This is done without concerning the differences of the linguistic term of the target language. The translation was translated into the target language exactly the same as the source language grammatical form. The structure of the source language and the target language is Adjective (Dying) + preposition (in) + the (article) + noun (gutter). If it is separated word-for-word, it would be (Dying=sekarat, in=di, the=sebuah, gutter=selokan). Therefore, this translation belongs to the literal translation technique.

**Modulation**

A translation technique which is used to change the point of view, focus or cognitive category in relation to the SL; it can be lexical or structural.

Excerpt 9

SL : If I can penetrate the skin, the spear will kill it. (utterance 149)
TL : Kalau kita bisa menusuknya, dia akan mati.

The context of this excerpt in the movie shows that there was a prolog spoken by Bruce Wayne. He explained to Alfred that he must lure the monster back to Gotham, where he’ll be able to kill the beast with the kryptonite spear he didn’t use on Superman. Because the spear is the only thing that can kill the monster.

In the utterance above, modulation technique is used to translate the source language to the target language. The source language the spear will kill it was translated
into dia akan mati. In this case, there are differences in the point of view where the word it changed into the word dia.

In this excerpt, the word it in the movie refers to the krypton. Bruce wayne was trying to help Superman to destroy the kryptonian by using the spear with the krypton rock in it. The krypton rock was the only thing that could kill the kryptonian. Therefore, the utterance the spear will kill it will not be reputed into modulation if the translation is tombak itu akan membunuhnya.

Reduction
Reduction is a translation technique which is used to suppress a Source Language information item in the Target Language.

Excerpt 10
SL : Jack, listen to me (utterance 11)
TL : Jack, dengar

The context of this excerpt in the movie shows that there was a prolog spoken by Bruce Wayne. He was called to one of his employees named Jack by phone. He asked Jack to listen to his words and get everyone out of the building when the Gotham city was being destroyed because of the monster attacking the city.

In this case, the translator used the reduction technique to translate the source language Jack, listen to me into the target language Jack, dengar. The translation must be jack, dengarkan aku, but it was translated by omitting the word me in the target language. Although the omission of the phrase to me does not affect the meaning much in the target language.

Transposition
A translation technique which is used to change grammatical category, shift from plural into singular in the target language, and singular in the plural. The shift from active to passive voice and the passive to active voice in the target language.

Excerpt 11
SL : Have a bad history with freaks dressed like clown. (Utterance 59)
TL : Memiliki sejarah kelam dengan maniak-maniak berbaju badut.

In the utterance above, the transposition technique was used in translating the source language into the target language. The technique was used to change a grammatical category.

In the excerpt 20, the word freaks in the source language was translated into the phrase maniak-maniak in the target language. The word freaks is from the word freak with morpheme –s to modify the noun as plural object. Therefore, the translation for the word freaks is maniak-maniak. However, the phrase maniak-maniak in the target language refers to the context of the stories about people who behave like a clown that was described by Bruce Wayne.

CONCLUSION
According to the data analysis that the researcher has done, it is concluded that there are 170 (100%) of Batman’s utterances in the subtitle of Batman Vs Superman: Dawn of Justice movie that have been analyzed based on translation techniques belonging to Molina and Albir’s theory. The conclusion can be stated as follows:
The researcher found 11 translation techniques used by the translator to translate the subtitle text of *Batman Vs Superman: Dawn of Justice* movie. There are 43 (25.29%) data using Literal translation technique; 29 (17.05%) data using Amplification technique; 28 (16.47%) data using Reduction technique; 19 (11.18%) data using Calque technique; 15 (8.82%) data using Discursive Creation technique; 13 (7.64%) data using transposition technique; 8 (4.70%) data using Description technique; 5 (2.94%) data using Generalization technique; 5 (2.94%) data using Linguistic Compression technique; 4 (2.36%) data using Modulation technique; and 1 (0.58%) data using Borrowing technique.

Literal translation is the technique that was used the most by the translator to translate Batman’s utterances by adjusting them in the structure of the target language. The process of translating the text word for word will make the audiences easier to catch the idea of the text that delivered from the movie.

Furthermore, Borrowing has the least frequency of usage, that is 0.58% in translating Batman’s utterances because there is only one utterance that was purely translated without any change by the translator.

**BIBLIOGRAPHY**


Olenka, F. (2014). *An Analysis Translation Techniques in The Subtitle of The Movie "5cm"*. Malang: Faculty of Cultural Studies Brawijaya University.


http://culturesconnection.com/7-translation-techniques/


https://fatchulfkip.wordpress.com/2008/10/24/what-is-language-2/

http://arkinharrys.blogspot.co.id/2014/04/teknik-penerjemahan.html
https://translationstudiesintanpur.wordpress.com/2013/11/16/89/
https://adhitoge.wordpress.com/2013/09/01/pengertian-film/
http://translationjournal.net/journal/41culture.html
http://yopi1987.blogspot.co.id/2013/07/teknik-penerjemahan.html